

111 年師資培育之大學外語領域教學研究中心（小學組）

師培社群讀書會記錄：第一場

共同閱讀圖書：Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning

作者：Coyle, D., & Meyer, O. (2021)

出版社：Cambridge, UK: Cambridge University Press

閱讀章節：第一章：Understanding the CLIL Phenomenon: Developments and Directions

第一章導讀者：嚴愛群教授 國立東華大學

讀書會成員：

北：臺北市立大學鄭錦桂教授、清華大學周秋惠教授、簡靜雯教授、

中：臺中教育大學王雅茵教授、洪月女教授、范莎惠教授、陳怡安教授、胡文綺教授、楊志堅教授、靜宜大學陳怡伶教授、丁玫瑛教授、
文心國小高千惠老師、健行國小馬梓育老師、

南：南臺科技大學蘇雅珍教授、文藻外語大學周宜佳教授、

東：東華大學嚴愛群教授

讀書會記錄：(計畫工讀助理) 臺中教育大學碩士生謝淑方

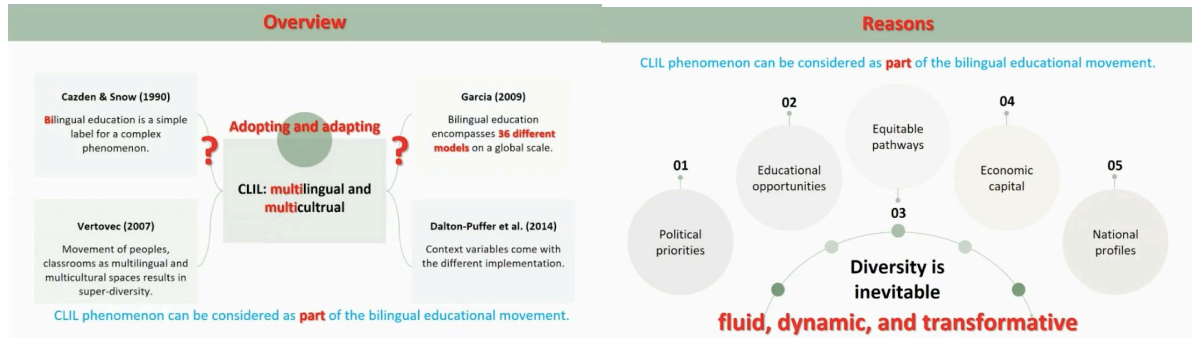
讀書會摘要：

第一章主要是在講 CLIL 的發展和方向，主題有兩個。第一個是如何分配學科和語言的比例，第二個是 CLIL 發展的過程是如何演進，探討其相互整合的教學空間。

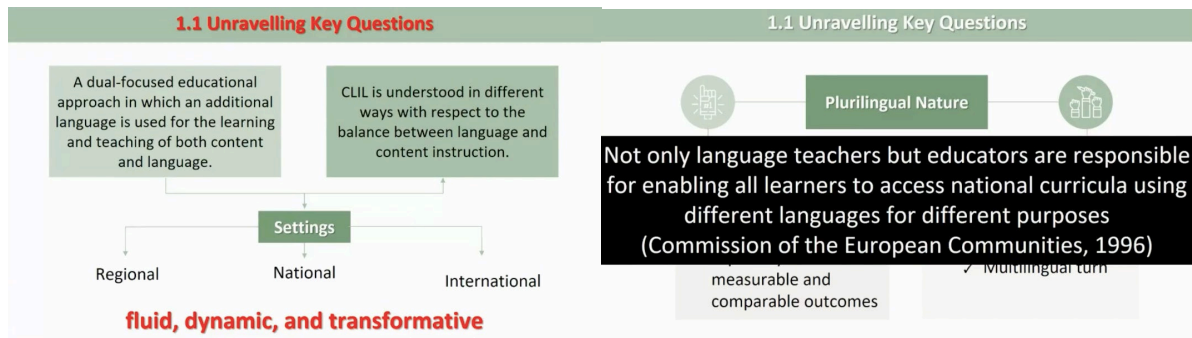


從 1990 到 2007 的文獻可以看到，從 bilingual 又變回 multilingual。到 2009 又回到 bilingual，再到最近的 2014 年的文獻指出，不管是 bilingual 或是 multilingual 都應整合在一起，需要在不同空間做調整及運用。在臺灣我們會將 CLIL 和 bilingual 畫上等號，但並非如，CLIL 是推動雙語運動下的產物之一。CLIL 又可分為以下層面，政

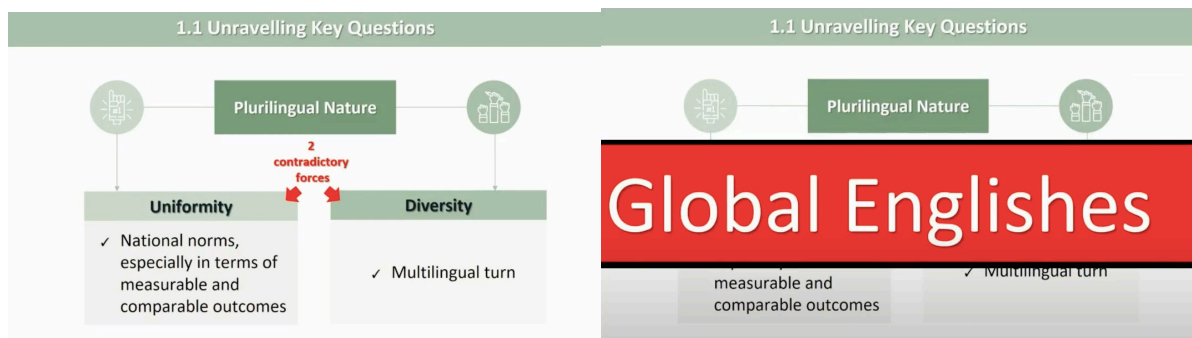
治、教育機會等等。歐洲之間比較沒有邊界，會有多語的環境，流動性和轉換性就會比較大。



那我們進入到第一個主題，我們要思考如何解開這些主要問題。CLIL 有兩個教學目標，為學科和語言，並且需要在這兩者中取得平衡。學科和語言的比例並非絕對一半一半，會因時、因地和因人而做調整。因此書中提到會因地方性、區域性和國際性，都要考慮到流動性。臺灣的老師們要清楚在這樣多語的自然環境下，不會只有雙語。多語是臺灣的優勢，也可以讓我們在這樣的環境下執行 CLIL。導讀者提到做雙語不會就只是做 CLIL，這不符合先前所提到的流動性和機動性及其脈絡。

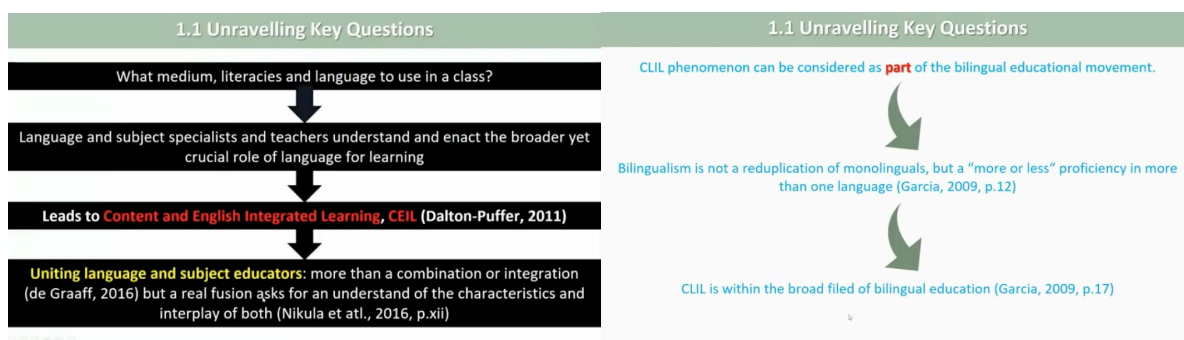


在多語的轉換之下，既然有多樣性就會有一致性。在準則之下就會有一致性，像是評量就會需要有準則。在教育的環境下，多樣性和一致性是密不可分的。當我們有多語的自然環境，不只是語言老師，所有的教育者都必須讓學習者在自己的國家課程用不同的語言學習。Global Englishes 已經成為溝通政策，英文已經成為一種溝通語言。

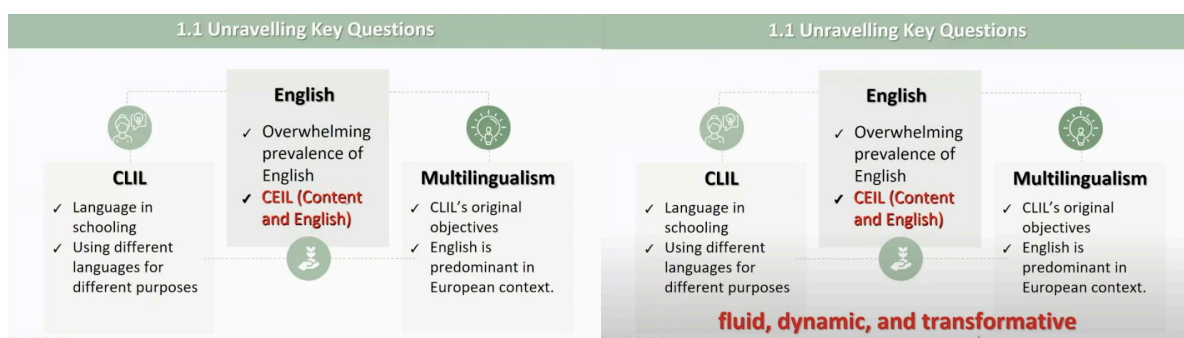


在歐洲英文不是唯一而是其中之一，歐洲學科和語言老師要相互合作。一定要讓學生

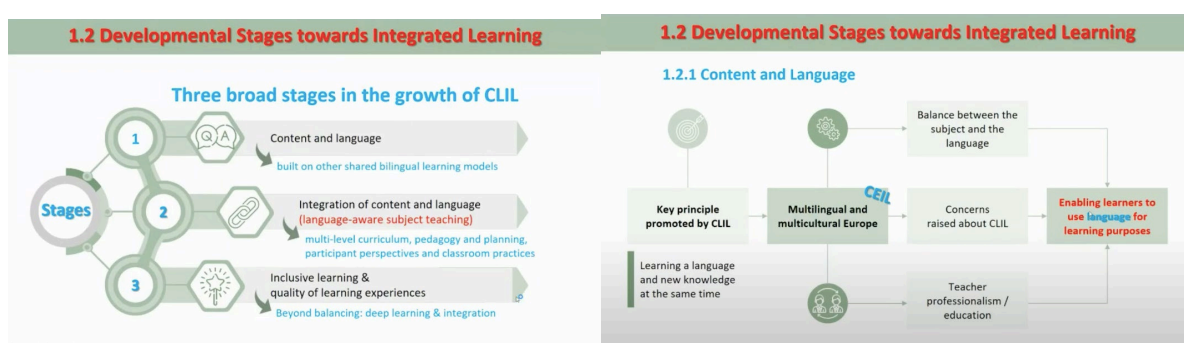
先能理解，老師必須要先努力。英文目前已經成為溝通語言，因此 CEIL 出現。



CLIL 是在雙語教育的環境底下而生的，比雙語還要再新一點的方法。語言的使用需要有能力，而非只是把語言加進課堂中。第一節最後也強調 CLIL 不等同於雙語教育。英文目前是強勢語言，當 CLIL 遇上英文，CEIL 就出現了。同樣的概念，流動性都存在其中。

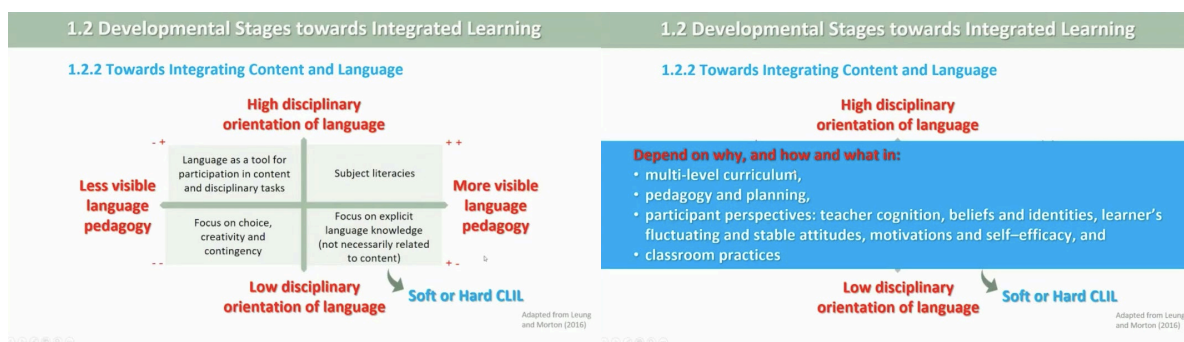


第二節為發展的階段，第一階段為如何調整學科和語言比例，第二階段為如何融合，第三階段為有品質的教學。這三個階段環環相扣，我們無法一下子達到第三階段，但我們可以先打破學科和語言學習的鴻溝，進而慢慢發展三個階段。細看第一階段，學科和語言同時在課堂出現，因為英語的出現，CEIL 因此出現。多面向的問題產生後，也讓我們思考如何讓學習者使用英語學習。

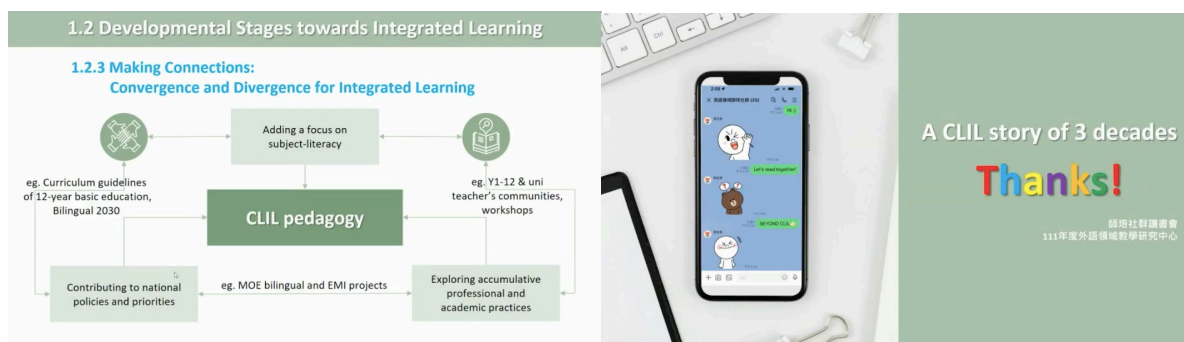


第二階段探討如何整合學科和語言，這四個象限呈現不一樣的整合課程。第四象限是語言課，第一則是學科課。不同的語言和學科的使用會造就不同的教室風景，如這四個象限呈現。會取決不同地區和能力，去做課程設計。不同的課程產出，取決於以下

四個層面：課程、教學設計、學習動機和課堂實踐。



最後一個階段看到 CLIL 的開跟合。透過政策、學科素養和專業成長整合在一起。知識是連動的，如政策的推動與國際潮流趨勢吻合，雙語的推動造就社群的交流，每個階段都是相互連動。



討論問題：為什麼大家都說 CLIL 是雙語？雙語是 CLIL？

蘇雅珍教授：雙語教育和 CLIL 是不同的東西。雙語是幫助移民者生存的教育課程，CLIL 則是學習第二語言所發展出來的學習模式。

周秋惠教授：我們剛好碰到是為了推動英語力，不同縣市也有推動非英語的雙語課程。在臺灣的雙語指的是為了提升英語力。

洪月女教授：Subject literacy 有不同的詮釋，本書在學科的讀寫有更深的琢磨。語言讀寫的角色就也更為重要。